

било којег међународног уговора или договора који се у потпуности или дјелимично односи на опорезивање."

Члан 3.

Члан 5. Уговора мијења се тако да се иза става 3. додају нови ставови 4. и 5. који гласе:

"4. Одредбе ставова 1, 2. и 3. овог члана примјењују се не доводећи у питање мјере које је усвојила Европска унија. Такве мјере се неће примјењивати дуже од 6 мјесеци.

5. Одредбе ставова 1, 2. и 3. овог члана примјењују се не доводећи у питање хитне мјере усвојене у оквиру заједничке вањске и безбједносне политике одређене царинске, економске или монетарне уније, заједничког тржишта или подручја слободне трговине које је уговорна страна чланица."

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2481-41/13
07. августа 2013. године
Сарајево

Члан 4.

Овај Додатни протокол чини саставни дио Уговора.

Овај Додатни протокол ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема последњег писаног обавјештења, којим се уговорне стране, дипломатским путем, међусобно извјештавају о окончању својих унутрашњих правних поступака потребних за његово ступање на снагу.

Састављено у Сарајеву дана 12. марта 2013. године, у два изворника, на службеним језицима Босне и Херцеговине и хрватском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Босну и Херцеговину
Мирко Шаровић, с. р.

За Републику Хрватску
Денис Чајо, с. р.

Председавајући
Жељко Комшић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.2-05-2-626/13 od 23. jula 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 38. redovnoj sjednici, održanoj 7. augusta 2013. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DODATNOG PROTOKOLA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O PODSTICANJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI ULAGANJA

Члан 1.

Ratifikuje se Dodatni protokol između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske o podsticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu, 12. marta 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Члан 2.

Текст Додатног протокола гласи:

**DODATNI PROTOKOL
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE
HRVATSKE O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE
HRVATSKE O PODSTICANJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI
ULAGANJA**

Bosna i Hercegovina i Republika Hrvatska (u daljnjem tekstu "ugovorne strane"), svjesne obaveza koje su za Republiku Hrvatsku proizašle iz pregovora za članstvo u Evropskoj uniji, potvrđujući da su u cilju usklađivanja s tim obavezama neophodne određene izmjene i dopune Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bosne i Hercegovine o podsticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljenog u Splitu 26. februara 1996. godine, a koji je izmijenjen Ugovorom između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bosne i Hercegovine o podsticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja sklopljenim u Zagrebu 23. jula 2002. godine (u daljnjem tekstu "Ugovor"), sporazumjele su se kako slijedi:

Члан 1.

Члан 1. Уговора мијења се тако да се иза става 5. додаје нови став 6. који гласи:

"6. Израз "слободно конвертибилна валута" значи било коју валуту коју Међународни монетарни фонд повремено одреди као валуту која се може слободно користити у складу с члановима

Statuta Međunarodnog monetarnog fonda i svim njegovim izmjenama i dopunama."

Члан 2.

Члан 3. Уговора мијења се тако да се брише став 3., те се додају нови ставови 3. до 5., који гласе:

"3. Одредбе националног третмана и третмана најповлаштенije државе овог члана не примјењују се на погодности које уговорна страна одобрава у складу са својим обавезама као чланица царинске, економске или монетарне уније, заједничког тржишта или подручја слободне трговине.

4. Одредбе овог Уговора неће се тумачити тако да обавезују једну уговорну страну да на улaгатеље друге уговорне стране прошири погодности било којег третмана, предности или повластице које је одобрила улaгатељима било које треће државе сlijедом обвеза те уговорне стране као чланице неке царинске, економске или монетарне уније, заједничког тржишта или подручја слободне трговине, које произилазе на основу неког међународног уговора или утанаčenja о узajамности те царинске, економске или монетарне уније, заједничког тржишта или подручја слободне трговине.

5. Одредбе овог Уговора неће се тумачити тако да обавезују једну уговорну страну да прошири на улaгатеље друге уговорне стране, или на улaганja или поврате тих улaгатеља, погодности било којег третмана, предности или повластице које уговорна страна може пружити на основу било којег међународног уговора или договора који се у потпуности или дјелимично односи на опорезивање."

Члан 3.

Члан 5. Ugovora mijenja se tako da se iza stava 3. dodaju novi stavovi 4. i 5. koji glase:

"4. Odredbe stavova 1., 2. i 3. ovog člana primjenjuju se ne dovodeći u pitanje mjere koje je usvojila Evropska unija. Takve mjere neće se primjenjivati duže od 6 mjeseci.

5. Odredbe stavova 1., 2. i 3. ovog člana primjenjuju se ne dovodeći u pitanje hitne mjere usvojene u okviru zajedničke vanjske i sigurnosne politike određene carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine koje je ugovorna strana članica."

Члан 4.

Ovaj Dodatni protokol čini sastavni dio Ugovora.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-2481-41/13
7. августа 2013. године
Сарајево

Члан 3.

Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma zaprimanja posljednje pisane obavijesti, kojom se ugovorne strane, diplomatskim putem, međusobno izvještavaju o okončanju svojih unutrašnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 12. marta 2013. godine, u dva izvornika, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine i hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Bosnu i Hercegovinu
Mirko Šarović, s. r.

Za Republiku Hrvatsku
Denis Čajo, s. r.

Predsjedavajući
Željko Komšić, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.2-05-2-626/13 od 23. srpnja 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 38. redovitoj sjednici, održanoj 7. kolovoza 2013. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DODATNOG PROTOKOLA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O POTICANJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI ULAGANJA

Чланак 1.

Ratificira se Dodatni protokol između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu 12. ožujka 2013. godine na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Чланак 2.

Текст Датног протокола гласи:

**DODATNI PROTOKOL
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE
HRVATSKE O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE
HRVATSKE O POTICANJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI
ULAGANJA**

Bosna i Hercegovina i Republika Hrvatska (u daljem tekstu "ugovorne strane"),

svjesne obveza koje su za Republiku Hrvatsku proizašle iz pregovora za članstvo u Europskoj uniji,

potvrđujući da su u cilju usklađivanja s tim obvezama neophodne određene izmjene i dopune Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bosne i Hercegovine o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljenog u Splitu 26. veljače 1996. godine, a koji je izmijenjen Ugovorom između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine o izmjeni Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bosne i Hercegovine o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja sklopljenim u Zagrebu 23. srpnja 2002. godine (u daljem tekstu "Ugovor").

sporazumjele su se kako slijedi:

Чланак 1.

Чланак 1. Ugovora mijenja se tako da se iza stavka 5. dodaje novi stavak 6. koji glasi:

"6. Izraz "slobodno konvertibilna valuta" znači bilo koju valutu koju Međunarodni monetarni fond povremeno odredi kao valutu koja se može slobodno koristiti sukladno člancima

Statuta Međunarodnog monetarnog fonda i svim njegovim izmjenama i dopunama."

Чланак 2.

Чланак 3. Ugovora mijenja se tako da se briše stavak 3., te se dodaju novi stavci 3. do 5., koji glase:

"3. Odredbe nacionalnog tretmana i tretmana najpovoljnije države ovog članka ne primjenjuju se na pogodnosti koje ugovorna strana odobrava sukladno svojim obvezama kao članica carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.

4. Odredbe ovoga Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranu da na ulagatelje druge ugovorne stranke proširi pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje je odobrila ulagateljima bilo koje treće države sljedom obveza te ugovorne strane kao članice neke carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine, koje proizilaze temeljem nekog međunarodnog ugovora ili utanačenja o uzajamnosti te carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.

5. Odredbe ovoga Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranu da proširi na ulagatelje druge ugovorne strane, ili na ulaganja ili povrate tih ulagatelja, pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje ugovorna strana može pružiti na temelju bilo kojeg međunarodnog ugovora ili dogovora koji se u potpunosti ili djelimično odnosi na oporezivanje."